# Jos

## Chapter 5

### Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

| Hebrew | Javanese | Strong |
|---|---|---|
| וַיְהִי | lan–dados | H1961 |
| כִשְׁמֹעַ | nalika–mireng | H8085 |
| כָּל־ | sadaya | H3605 |
| מַלְכֵי | para–ratu | H4428 |
| הָאֱמֹרִי | tiyang–Amori | H0567 |
| אֲשֶׁר | ingkang | |
| בְּעֵבֶר | ing–sabrang | H5676 |
| הַיַּרְדֵּן | Yordan | H3383 |
| יָמָּה | kilen | H3220 |
| וְכָל־ | lan–sadaya | H3605 |
| מַלְכֵי | para–ratu | H4428 |
| הַכְּנַעֲנִי | tiyang–Kanaan | |
| אֲשֶׁר | ingkang | |
| עַל־ | ing | |
| הַיָּם | seganten | H3220 |
| אֵת | bab | H0853 |
| אֲשֶׁר־ | ingkang | |
| הוֹבִישׁ | ngasataken | H3001 |
| יְהוָה | Yehuwah | H3068 |
| אֶת־ | toya | H0853 |
| מֵי | toya | H4325 |
| הַיַּרְדֵּן | Yordan | H3383 |
| מִפְּנֵי | saking–ngajeng | H6440 |
| בְנֵי־ | putra-putra | |
| יִשְׂרָאֵל | Israel | H3478 |
| עַד־ | ngantos | H5704 |
| [עברנו] | kawula–nyabrang | |
| (עָבְרָם) | tiyang–punika–nyabrang | |
| וַיִּמַּס | lan–lemes | H4549 |
| לְבָבָם | manah | H3824 |
| וְלֹא־ | lan–boten | H3808 |
| הָיָה | wonten | H1961 |
| בָם | ing–tiyang–punika | |
| עוֹד | malih | H5750 |
| רוּחַ | semangat | H7307 |
| מִפְּנֵי | amargi | H6440 |
| בְּנֵי־ | putra-putra | |
| יִשְׂרָאֵל׃ | Israel | H3478 |
| ס | S | |

Bareng sakehe para ratune bangsa Amori kang ana ing sakulone bengawan Yarden lan sakehe ratune bangsa kang ana ing pinggir sagara, padha mireng pawartane Sang Yehuwah anggone ngasatake banyune bengawan Yarden ana ing ngarepe wong Israel, nganti sarampunge anggone nyabrang, panggalihe temah padha lemes lan ilang semangate ana ing ngarepe wong Israel.

2

| Hebrew | Javanese | Strong |
|---|---|---|
| בָּעֵת | ing–wekdal | H6256 |
| הַהִיא | punika | H1931 |
| אָמַר | ngendika | H0559 |
| יְהוָה | Yehuwah | H3068 |
| אֶל־ | dhateng | H0413 |
| יְהוֹשֻׁעַ | Yosua | H3091 |
| עֲשֵׂה | damelna | |
| לְךָ | kangge–panjenengan | |
| חַרְבוֹת | lading-lading | H2719 |
| צֻרִים | sela | H6697 |
| וְשׁוּב | lan–malih | H7725 |
| מֹל | supitaken | |
| אֶת־ | dhateng | H0853 |
| בְּנֵי־ | putra-putra | |
| יִשְׂרָאֵל | Israel | H3478 |
| שֵׁנִית׃ | kaping–kalih | H8145 |

Nalika samana dhawuhe Sang Yehuwah marang Senapati Yusak mangkene: “Sira gawea lading watu, wong Israel padha tetakana maneh ping pindhone.”

3

| Hebrew | Javanese | Strong |
|---|---|---|
| וַיַּעַשׂ־ | lan–ndamel | |
| לוֹ | kangge–panjenenganipun | |
| יְהוֹשֻׁעַ | Yosua | H3091 |
| חַרְבוֹת | lading-lading | H2719 |
| צֻרִים | sela | H6697 |
| וַיָּמָל | lan–nyupitaken | |
| אֶת־ | dhateng | H0853 |
| בְּנֵי | putra-putra | |
| יִשְׂרָאֵל | Israel | H3478 |
| אֶל־ | ing | H0413 |
| גִּבְעַת | punthuk | H1389 |
| הָעֲרָלוֹת׃ | kulup | H6190 |

Senapati Yusak tumuli damel lading watu sarta netaki wong Israel ana ing gunung Kulit Khatan.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּצְרָֽיִם | הַיֹּצֵא | הָעָם | כָּל־ | יְהוֹשֻׁעַ | מָל | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | וְזֶה | 4 |
| saking-Mesir | ingkang-medal | tiyang | sadaya | Yosua | nyupitaken | ingkang | alesan | lan-punika | |
| H4714 | H3318 | | H3605 | H3091 | | | H1697 | H2088 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּדֶּרֶךְ | בַמִּדְבָּר | מֵתוּ | הַמִּלְחָמָה | אַנְשֵׁי | וְכֹל | הַזְּכָרִים |
| ing-margi | ing-ara-ara-samun | seda | perang | para-priyantun | sadaya | para-priyantun |
| H1870 | | H4191 | H4421 | H0376 | H3605 | H2145 |

| | |
|---|---|
| מִמִּצְרָֽיִם׃ | בְּצֵאתָם |
| saking-Mesir | nalika-medal |
| H4714 | H3318 |

Mungguh jalarane anggone wong Israel padha ditetaki Sang Yusak iku mangkene: Sakehe wong lanang kang padha budhal saka ing tanah Mesir yaiku para kang lanang, para prajurit iku wus padha mati ana ing dedalan ing ara-ara samun, sabudhale saka ing tanah Mesir.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | וְכָל־ | הַיֹּצְאִים | הָעָם | כָּל־ | הָיוּ | מֻלִים | כִּי־ | 5 |
| tiyang | nanging-sadaya | ingkang-medal | tiyang | sadaya | sampun | dipunsupitaken | amargi | |
| | H3605 | H3318 | | H3605 | H1961 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלוּ׃ | לֹא־ | מִמִּצְרַיִם | בְּצֵאתָם | בַדֶּרֶךְ | בַמִּדְבָּר | הַיִּלֹּדִים |
| dipunsupitaken | boten | saking-Mesir | nalika-medal | ing-margi | ing-ara-ara-samun | ingkang-lair |
| | H3808 | H4714 | H3318 | H1870 | | H3209 |

Dhasar sakehing wong kang metu saka ing tanah Mesir, iku wus padha katetakan nanging wiwit budhale saka ing tanah Mesir mau sakehe wong kang lair ana ing dalan ing ara-ara samun iku padha durung ditetaki.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | בַּמִּדְבָּר | יִשְׂרָאֵל | בְנֵי־ | הָלְכוּ | שָׁנָה | אַרְבָּעִים | כִּי | 6 |
| ngantos | ing-ara-ara-samun | Israel | putra-putra | lumampah | taun | kawan-dasa | amargi | |
| H5704 | | H3478 | | H1980 | H8141 | H0705 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | מִמִּצְרַיִם | הַיֹּצְאִים | הַמִּלְחָמָה | אַנְשֵׁי | הַגּוֹי | כָּל־ | תֹּם |
| ingkang | saking-Mesir | ingkang-medal | perang | para-priyantun | bangsa | sadaya | rampung |
| | H4714 | H3318 | H4421 | H0376 | | H3605 | H8552 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | יְהוָה | נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר | יְהוָה | בְּקוֹל | שָׁמְעוּ | לֹא־ |
| dhateng-tiyang-punika | Yehuwah | sumpah | ingkang | Yehuwah | swanten | mirengaken | boten |
| | H3068 | H7650 | | H3068 | | H8085 | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲבוֹתָם | יְהוָה | נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶת־ | הַרְאוֹתָם | לְבִלְתִּי |
| dhateng-para-leluhur | Yehuwah | sumpah | ingkang | punika | nagari | ningali | boten-badhe |
| H0001 | H3068 | H7650 | | H0776 | H0853 | H7200 | H1115 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּדְבָשׁ׃ | חָלָב | זָבַת | אֶרֶץ | לָנוּ | לָתֶת |
| lan-madu | susu | mili | nagari | dhateng-kawula | paring |
| H1706 | H2461 | H2100 | H0776 | | H5414 |

Ujer nganti patang puluh taun lawase wong Israel anggone padha lumaku ngliwati ara-ara samun, nganti wong sabangsa kabeh iku padha mati, yaiku golongan prajurit kang padha metu saka ing tanah Mesir, kang padha ora ngestokake marang pangandikane Sang Yehuwah, temahan padha kadhawahan supaos dening Sang Yehuwah; yaiku yen mesthi bakal ora kalilan ndeleng tanah kang wus kaprasetyakake dening Pangeran Yehuwah marang para leluhure klawan supaos, yen bakal diparingake marang kita, tanah kang luber powan lan madu;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | יְהוֹשֻׁעַ | מָל | אֹתָם | תַּחְתָּם | הֵקִים | בְּנֵיהֶם | וְאֶת־ | 7 |
| amargi | Yosua | nyupitaken | tiyang-punika | minangka-ganti | ngadegaken | para-putra | lan | |
| | H3091 | | H0853 | H8478 | | | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּדָּרֶךְ׃ | אוֹתָם | מָלוּ | לֹא־ | כִּי | הָיוּ | עֲרֵלִים |
| ing-margi | tiyang-punika | dipunsupitaken | boten | amargi | sampun | boten-dipunsupitaken |
| H1870 | H0853 | | H3808 | | H1961 | H6189 |

nanging anak-anake iku kang didadekake gegentine, yaiku kang padha ditetaki Sang Yusak, ujer isih padha ikutan, amarga ana ing dalan durung ditetaki.

8 וַיְהִי lan-dados H1961 · כַּאֲשֶׁר־ nalika · תַּמּוּ rampung H8552 · כָל־ sadaya H3605 · הַגּוֹי bangsa · לְהִמּוֹל dipunsupitaken · וַיֵּשְׁבוּ lan-tiyang-punika-tetep H3427

תַחְתָּם ing-panggenan H8478 · בַמַּחֲנֶה ing-pakemahan H4264 · עַד ngantos H5704 · חֲיוֹתָם׃ mari H2421 · פ P

> Bareng wong sabangsa kabeh wus padha katetakan, nuli padha lereb ana ing panggonane dhewe-dhewe ana ing pakemahan nganti sawarase.

9 וַיֹּאמֶר lan-ngendika H0559 · יְהוָה Yehuwah H3068 · אֶל־ dhateng H0413 · יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091 · הַיּוֹם dinten-punika H3117 · גַּלּוֹתִי Kawula-ngulindhiraken H1556 · אֶת־ wirang H0853

חֶרְפַּת wirang H2781 · מִצְרַיִם Mesir H4714 · מֵעֲלֵיכֶם saking-sampeyan · וַיִּקְרָא lan-dipunsebut H7121 · שֵׁם nami H8034 · הַמָּקוֹם panggenan H4725 · הַהוּא punika H1931 · גִּלְגָּל Gilgal H1537 · עַד ngantos H5704

הַיּוֹם dinten H3117 · הַזֶּה׃ punika H2088

> Sang Yehuwah banjur ngandika marang Senapati Yusak: “Ing dina iki kanisthaning Mesir wus Sunbirat saka sira.” Mulane panggonan kono iku katelah aran Gilgal nganti saiki.

10 וַיַּחֲנוּ lan-masang-kemah H2583 · בְנֵי־ putra-putra · יִשְׂרָאֵל Israel H3478 · בַּגִּלְגָּל ing-Gilgal H1537 · וַיַּעֲשׂוּ lan-nindakaken · אֶת־ paskah H0853 · הַפֶּסַח paskah H6453

בְּאַרְבָּעָה ing-tanggal-kawan-welas H0702 · עָשָׂר welas H6240 · יוֹם dinten H3117 · לַחֹדֶשׁ kangge-wulan H2320 · בָּעֶרֶב ing-sonten H6153 · בְּעַרְבוֹת ing-ngare H6160 · יְרִיחוֹ׃ Yerikho H3405

> Sajrone wong Israel padha lereb ana ing Gilgal kono, padha ngriyayakake Paskah ing tanggal ping patbelas ing sasi kang lumaku iku, ing wayah sore ana ing tanah ngare ing Yerikho.

11 וַיֹּאכְלוּ lan-dhahar H0398 · מֵעֲבוּר saking-asil-panen H5669 · הָאָרֶץ nagari H0776 · מִמָּחֳרַת ing-dinten-sasampunipun H4283 · הַפֶּסַח paskah H6453 · מַצּוֹת roti-tanpa-ragi H4682

וְקָלוּי lan-gandum-panggang H7033 · בְּעֶצֶם ing-dinten H6106 · הַיּוֹם dinten H3117 · הַזֶּה׃ punika H2088

> Ing dina sabubare Paskahan, dadi ing dina iku uga banjur padha mangan roti tanpa ragi lan gandum garangan saka pametune tanah kono.

12 וַיִּשְׁבֹּת lan-mandheg · הַמָּן manna · מִמָּחֳרָת ing-dinten-sasampunipun H4283 · בְּאָכְלָם nalika-dhahar H0398 · מֵעֲבוּר saking-asil-panen H5669 · הָאָרֶץ nagari H0776

וְלֹא־ lan-boten H3808 · הָיָה wonten H1961 · עוֹד malih H5750 · לִבְנֵי kangge-putra-putra · יִשְׂרָאֵל Israel H3478 · מָן manna · וַיֹּאכְלוּ lan-dhahar H0398 · מִתְּבוּאַת saking-tetuwuhan H8393

אֶרֶץ nagari H0776 · כְּנַעַן Kanaan · בַּשָּׁנָה ing-taun H8141 · הַהִיא׃ punika H1931 · ס S

> Ing dina candhake, bareng wus padha mangan saka pametune tanah kono iku, glepung man banjur ora tiba maneh. Wong Israel dadine wus padha ora kaparingan man maneh, nanging ing taun iku padha mangan pametune tanah Kanaan.

13
וַיְהִי lan-dados H1961 · בִּהְיוֹת nalika H1961 · יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091 · בִּירִיחוֹ ing-Yerikho H3405 · וַיִּשָּׂא lan-ngangkat H5375 · עֵינָיו paningal · וַיַּרְא lan-ningali H7200 · וְהִנֵּה־ lan-pirsanana H2009

אִישׁ priyantun H0376 · עֹמֵד mandheg H5975 · לְנֶגְדּוֹ ing-ngajeng H5048 · וְחַרְבּוֹ lan-pedhang H2719 · שְׁלוּפָה ucul H8025 · בְּיָדוֹ ing-tangan H3027 · וַיֵּלֶךְ lan-tindak H3212 · יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091

אֵלָיו dhateng-piyambakipun H0413 · וַיֹּאמֶר lan-ngendika H0559 · לוֹ dhateng-piyambakipun · הֲלָנוּ kangge-kawula · אַתָּה panjenengan · אִם־ utawi

לְצָרֵינוּ׃ kangge-mengsah-kawula

> Nalika Sang Senapati Yusak ana ing sacedhake nagara Yerikho, bareng pinuju mirsan-mirsani, katon ana priya jumeneng ing ngarsane, ngasta pedhang ligan, tumuli dipurugi Sang Yusak kalawan pitaken: “Panjenengan punika kanca punapan mengsah?”

14
וַיֹּאמֶר lan-ngendika H0559 · לֹא boten H3808 · כִּי amargi · אֲנִי Kawula H0589 · שַׂר־ pangageng H8269 · צְבָא־ wadya-bala · יְהוָה Yehuwah H3068 · עַתָּה sapunika H6258

בָאתִי Kawula-rawuh H0935 · וַיִּפֹּל lan-dhawah H5307 · יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091 · אֶל־ ing H0413 · פָּנָיו pasuryan H6440 · אַרְצָה dhateng-siti H0776 · וַיִּשְׁתָּחוּ lan-sujud H7812 · וַיֹּאמֶר lan-ngendika H0559

לוֹ dhateng-piyambakipun · מָה punapa H4100 · אֲדֹנִי Gusti-kawula H0136 · מְדַבֵּר ngendika H1696 · אֶל־ dhateng H0413 · עַבְדּוֹ׃ abdi H5650

> Wangsulane: “Dudu, Ingsun iki Senapatining wadya-balane Pangeran Yehuwah, lagi rawuh saiki.” Sang Yusak tumuli sujud, wedanane konjem ing bumi, nyembah sarta munjuk: “Gusti kawula karsa ngandika punapa dhumateng ingkang abdi punika?”

15
וַיֹּאמֶר lan-ngendika H0559 · שַׂר־ pangageng H8269 · צְבָא wadya-bala · יְהוָה Yehuwah H3068 · אֶל־ dhateng H0413 · יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091 · שַׁל־ copota H5394

נַעַלְךָ sandhal-panjenengan H5275 · מֵעַל saking · רַגְלֶךָ suku-panjenengan H7272 · כִּי amargi · הַמָּקוֹם panggenan H4725 · אֲשֶׁר ingkang · אַתָּה panjenengan

עֹמֵד madeg H5975 · עָלָיו ing-nginggil · קֹדֶשׁ suci H6944 · הוּא punika H1931 · וַיַּעַשׂ lan-nindakaken · יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091 · כֵּן׃ makaten

> Senapatining wadya-balane Sang Yehuwah banjur ngandika marang Sang Yusak: “Trumpahira copoten saka ing sikilira, amarga panggonan kang sira enciki iku suci.” Senapati Yusak tumuli iya nglampahi mangkono.